

EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.
Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.
Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos
No se devuelven los originales

¡Esquitxos!

No t' extranyi, benvolgut llegidor, la capsalera d' aquest article, ó digali com vulgas, lo que em cal explicarte, no son més qu' esquitxos de matèries ben diferents, coses que no tenen res que veurer les unes amb les altres, per lo mateix esquitxos que s' escampan per la vila y comarca, que deixan senyals, ó taques de llur passatge per entremitg d' aqueixos pobles, valls y montanyes.

Sí; la vinguda de Mossen Alcover, cercant materials pera la confecció del gran Diccionari de la llengua Catalana, que ja fa molts anys, tracta y trevall amb braó y fé pera donarlo á llum; es un *esquitxo* d' alta sabiduría y bona voluntat, que deixarà fonda marca, entre mitg dels aimants de la cultura de nostra terra.

Sabém, qu' han trevallat molt y molt pera ajudar á tant important treball llingüista, é històric de sava purament catalana, calques personalitats de nostra vila, modestes elles, mes entussiasmes per les bones coses de la Cerdanya, á les que felicitem coralmant, y que Mossen Alcover, s' en ha enportat una falagueria impressió d'aqueixa terra, que no en vá va ser anomenada *un trosset de Paradís*.

¡Ah! ¡com juiria el malhagüanyat En Josep María Martí; avuy tant injustament oblidat, si hagués pogut contribuir amb son preclar talent a l'execució de tant digne, noble y patriótica obra! ¡Com va anyorarlo Mossen Alcover! Que hi farém, el mon es aixís y res més.

Deu vullga que 'l treball emprés per tots pera fer

coneixer la nostra parla, dongui els fruits qu' amb justícia cal esperar, nosaltres no podém fer més que encoratjarla y admirarla com a bons fills de Catalunya aixís es fá Patria, no cridant y esbalotant el galliner com es cosa propia de molts d' altres; vers gossos del hostalé, que ni menjan ni deixan menjar.

¿Que dirém deis dos notables concerts, que tinguerem la honra d' escoltar y admirar en el Cassino Ceretá, pels profesors Senyors Vendrell, Cassadó y Blay-Net?

Un altre *esquitxo* de color brillantissim, que deixarà macula imborrable en les gèstes artístiques; (que verament son poques;) notables en nostra vila.

Alló sí, qu' es cant y música clásica; allí sí, qu' arriba a l' ànima, enaintint l' esprit del home aimant del bell art, fá aborrrir una y mil voltes, aquella música del *género chico*, aquelles cançons y *cuplets*, alguns d' ells de discríbe gust honest y artístic, aquelles barbaritats musicals que tant del gust son del *pueblo soberano* y que tant bones entrades proporcionan á certs Teatres, que pel bé del art y de la Moral, tindrian de ser tancats y barrats tot l' any.

Nostres corals y vers aplaudiments als distingits artistes Cassadó, Vendrell y Blay-Net; y el nostre mes sincer entussiasme als artistes y als concurrents, puig es veu que *Encare hi ha Patria*; esperant que no será la derrera volta que tindrem el gust d' aplaudirlos.

Com aquell organista... *Cambiém de registre...*

L' altre dia dirigia mos feixúcs passos cap al camí de *Bourg Madame*, vaig toparme amb un escamot de minyonassos que feien el mateix camí, y vaig oír com deien *¿aném a robar?* Em cridá l' aten-

ció tal desproposit en boca de mainada ja crescuta, puig no 'm cabia a la barretina qu' á una vila ahont hi ha escoles de tota mena, no s' ocupessin els mestres un poc mes de l' ensenyansa moral de la quitxalleta.

Els vaig seguir, y aquell grop d' homenets á mitg fer, es vá dirigir per darrera de *cal Gil*, pujaren les tapiessid' aigún hort dels voltants, atropellaren els arbres fruiters, pera portarsen, les peres, encare verdes, aixafaren els planters y les faulades de cols y trumfes, deixantho tot com una batuda, y contents de llur hisanya, tractaren de marxar, mes els eixí al pás un dels amos dels horts saquejats, agafá á un dels baillets, y li vá donar un parell de bofetades com á cástic del acte punible qu' acababa de realitzar, ... Mes ¿que feu el bon home? El pare del minyó, que per etzar pasaba per aitals lloes, y vegé com bofetejaban al seu desgarrat fill, en lloc de dar mil mercés pel correctiu, al bon ciutadá, s' encará amb ell y el tractá quasi bé tant malament com els Rifenyos tracten als nostres soldats.

¿Que s' en diu d' aixó? Un gros *esquitxo* mes negre que si fos de tinta xina, que queda clavat y esculpit al mitj del cor de la vila, puig el foraster que vulgui esbrinar el perquè d' aital *esquitxo*, es creurá verament que l' Africa comensa als Pirineus, cosa que no es veritat ni molt menys: mes que demostra clarament que ni els pares, ni els mestres, ni les Autoritats es preocupen poc ni mica de l' educació é instrucció dels nens.

No vull acabar sens fer avinent als llegidors les bestiesas qu' á diari fan á ciencia y paciencia, de qui deurie evitarho, cometen les mainades. *esquitxos* grossos y greus que podrian portar grossos trastorns a 'n ells y á llurs families.

Em refereixo primerament, qu' han agafat cada dia d' anar a robar les peres y fer malvé l' hort de la *Rosella*; amb tant gros dervergonyiment, que sabut es que 'l tal hort no té parets y está situat en un dels camins mes concorreguts dels voltants de la vila, y á pesar dels avisos dels passants, no tant sols no 'n fan cas, sino qu' arriban fins á apedregar á la persona ó persones que 'ls volen rênnyar, com si la Cerdanya fós una *Kábia* ó un pati de Manicomi.

Y altre *esquitxo* molt brut y perillós y que desdiu molt d' un poble civilitzat, es l' apedregar els

automovils, enfilarse darrera ó als costats d' aitals veicols, amb perill de romprers la nou del coll... y després l' amo ó el chofer tenen la culpa. ¿Que no hi há batlle en aquest poble? ¿Que dormen ó badan els Agents de l' Autoritat, ja dependeixin del Estat de la Provincia ó del Municipi? ¡Homes trevallar un xic més qu' ara ja els han apujat el sou!

LO FERRER DE NYER

Lechería, Comestibles y venta de Pan de Carmen Bertrán

Calle de la Libertad, 16

PUIGCERDÀ

esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda. Rosell. No pruebe usted ninguna otra es la mas pura

Gran especialidad en quesos del país

8 Septiembre

Hoy celebra la villa de Puigcerdà una de las fiestas más simpáticas y conmovedoras; fiesta histórica, fiesta puramente Religiosa, despojada de todo acto mundanal ó profano.

Los hijos de la Heróica y Siempre Invicta villa, se dirigen y se reunen bajo las amplias bóvedas de su Iglesia Parroquial, para rendir tributo de agradecimiento y de verdadero amor a su excelsa Patrona, la Virgen de la Sacristía.

No se contenta el pueblo Puigcerdanés, con ir a obsequiar a su Santa Patrona, en el Templo, ó en el Altar para ella erigido; sino que desea, y quiere pasear su Sagrada Imágen por calles y Plazas, para que la vean, contemplen y veneren, los que por fútiles motivos, que no son del caso nombrar, no acuden a visitarla al sagrado recinto Parroquial; los cuales por más que pretendan tapar con la careta del disimulo y de la indiferencia sus actos; la semilla del amor hácia la Santa Patrona, germina a pesar suyo dentro de sus

corazones, como a buenos hijos, que son de la villa de Puigcerdá, amparada y protegida siempre por la Virgen de la Sacristía, invocada, siempre y a todas horas, en todas las épocas difíciles porque ha atravesado la Villa, sea en epidemias, en guerras y en toda suerte de calamidades públicas.

En nuestros tiempos, durante las revueltas políticas y guerras civiles que han ensangrentado la Pátria Española, en especial nuestra villa, hemos visto los defensores con las manos aún sucias de la pólvora, con el fusil en la mano ó en el hombro, arrodillarse humildemente, y pedir a la Virgen de la Sacristía auxilio y protección para sus familias, y para la Villa que Ella ampara y protege.

En varias epidemias y sobretudo en la del año 1918, época en que la grippe se enseñoreó de la villa y comarca, causando numerosas víctimas, vimos por nuestros propios ojos a mujeres piadosas, a hombres rudos y avezados al peligro, humildemente rezar y rogar a la Virgen de la Sacristía, pidiéndola ayuda y amparo, para que de una vez cesara aquel cruel azote que amenazaba acabar con los hijos de la Cerdaña, alocados por tener constantemente a su vista el espectáculo de la muerte y de la desolación.

Ni en las guerras civiles, ni en las epidemias, ni jamás, olvidó ni abandonó, la Virgen de la Sacristía a sus amados hijos; las súplicas y oraciones a Ella dirigidas, no fueron vanas.

Su Divino Hijo, escuchó atento los ruegos de su Madre amorosa, Puigcerdá se salvó.

Los enemigos huyeron; el Sol de la salud, despojado de los negros nubarrones patológicos que le servían de pantalla, esparció de nuevo sus benéficos y luminosos rayos por toda la bella Cerdaña; cuna de hombres de corazón, pátria de Héroe, vergel dó nacen, crecen y se desarrollan las flores impregnadas de los más suaves y delicados perfumes, y en especial las flores místicas ó sea un ramillete completo y artístico de amor y veneración á la Santa Patrona.

Sí, Madre amorosa, todos os amamos con verdadero y entrañable cariño, algunos no osar decirlo, pero Vos, que penetráis en el fondo de sus corazones, vedlos como laten al unisono con los que no vacilan en llamarse Hijos vuestros, lo mismo ellos que nosotros, en la paz y en la guerra, en la salud y en la enfermedad, con fé os dirigiremos nuestras preces,

que jamás habeis desatendido, todos juntos iremos a honraros en día tan solemne como hoy, en el Templo en la procesión, por calles y plazas, cumpliendo con los dictados de nuestra honrada y recta conciencia os consideramos como a Madre nuestra, y sería indigno e impropio de hijos de tan buena Madre, el no corresponder al amor que ahora y siempre nos habeis demostrado.

Rogad ¡Oh Gran Señor, por nosotros, por la prosperidad paz y tranquilidad de la villa y comarca que con orgullo os proclama su Santa Patrona, perdonad a los descarriados, que afortunadamente son pocos, haced que el Hombre Dios que criasteis e vuestras virginales entrañiss, nos perdone las muchísimas faltas que queriendo ó sin querer, hayamos cometido, para que al poner fin a esta terrenal vida, podamos disfrutar con Vos de la eterna, prometida a los que creen y tienen fé en las doctrinas y promesas de vuestro divino Hijo.

J. D. G.

Madame Virós

DIBUJOS y BORDADOS de TODAS CLASES
DIBUJOS DE ROPAS

Dirijirse por encargos en casa don José Cot, «La Confianza», carretera de Bourg Madame a Puigcerdá

Suscripción para los soldados de Africa

Se ha recibido la siguiente comunicación:

«El Comandante General de los Somatenes Armados de Cataluña B. L. M. al Sr. Cabo del Somatén de Puigcerdá y tiene el gusto de remitirle la adjunta alocución en la que se hace un llamamiento a todas las clases sociales en favor de los mutilados y huérfanos de la campaña de Africa. espera de su reconocido patriotismo y amor a los que luchan por la integridad de la Pátria, que participando del sentimiento unánime por los luctuosos sucesos recientemente ocurridos en nuestra zona Marroquí, se servirá dar favorable acogida a tan laudable idea, contribuyendo con su óbolo a esta suscripción popular y excitando

Cubiertas y Tejados S.A

MADRID
Sta. Engracia 107

BARCELONA
Rambla Catalunya 41

CONSTRUCCIÓN y REPARACIÓN de toda clase de edificios

Armaduras de hierro, de madera, cemento y mixtas.

Pizarra natural del país.

» » española color negro.

» » francesa.

» artificial de cemento y amianto comprimidos.

Teja plana y curvada.

Cartón cuero.

Fieltro esfaltado, etc.

Delegación de Puigcerdá.-Calle de España, 9- Teléfono 26

a tal fin a sus subordinados y a cuantas personas de la localidad puedan contribuir con el suyo para mitigar en parte las desgracias de los mutilados y huérfanos de la actual guerra africana. D. Plácido Pereyra Marante, aprovecha esta ocasión para ofrecer al expresado señor el testimonio de su consideración más distinguida.—Barcelona, 30 de Agosto de 1921.»

En su virtud, el Cabo del Somatén de Puigcerdá haciendo suyos los deseos de nuestro dignísimo Comandante General, ruega a todas las entidades, particulares y somatenistas de esta Villa, se dignen figurar con su óbolo, en las listas de suscripción que al efecto quedan abiertas en casa del Cabo y en las redacciones de los periódicos «Ceretania» y EL PIRINEO. —Armengol Ferrer,

AGRÍCOLAS

EL MELLOR FERRATJE D' HIVERN

EL BERSIM

Donat a coneixer en el Congrés Agrícola celebrat a Lleida per la Federació Agrícola Catalana Balear, ha

sigut ensaijat per nemesos agricultors i experimentats tècnics que han consolidat la seva alta estima. Centenars de exemples ho posen de manifest.

Ofereix el *Bersim* el major interès agrícola per les següents raons: Per constituir un abundant i ric proveïdor de ferratje, amb rendiments que superen als del aufals; dona de 50 a 60 tonelades per hectarea de ferratje vert durant la temporada.

S'acomoda i adapta a les terres més variades. Lo propi que l'aufals durant l'estiu, dona rendiment de ferratje vert tot l'hivern proporcionant-lo precisament en la época en que 's fa tant difícil conseguir aliments per el bestiar.

Se conreua com les demás ferratjeres i la seva herba, tendre o seca, constitueix un succient i nutritiu aliment per a tota mena de bestiar, que 'i menja golument desde 'l bou al conill, integrant-lo essencials principis nutritius. Estimula en alt grau la secreció de la llet.

Per ser una lleguminosa, constitueix un element conomic per a adobar les terres en fertilitzants nitrogenats, disposantles amb condicions per a proporcionar abundoses cullites enterrantlo al florir. La «cultiva» en les vinyes feta amb *Bersim* resulta altament bene-

ficiada.

Neteja d' herbes parasitaries i perniciosas a les terres.

Permet prescindir amb el seu us, de l' adobs nitrogenats, doncs acumulen els cultius de *Bersim* cantitats importantíssimes d' azot de l' atmosfera en les terres on se conreua.

Se sembra desde l' agost fins al mars. Si 's fá de setembre a octubre, se poden donar ja diferents dallades al hivern, quant no 's té ni aufals, ni cap altre ferratje. Se precisen de 25 a 30 kilos per hectarea.

Les extenses plantacions de que se n' ha fet a Argelia, Nord d' Africa i França i altres terres mediterrànies, després d' haberlo recomenat al sabi agronom doctor Trabut, constitueix una eloqüent demostració del valor del *Bersim*, que proporciona pletorics augments en les produccions agrícoles i ramaderes.

Fou introduit a nostra terra per la notable publicació agrícola de Barcelona «El Cultivador Moderno» aont poden solicitar nostres llegidors tota mena d' informacions referents al mateix.

Associant-lo al aufals, fá que les plantacions d' amb-dues lleguminoses no s' interrompin i 's tinga ferratje verd durant tot l' any.

Nombrosos certificats i documents probatoris dels resultats favorables que ha donat el *Bersim*, de personalitats agraries de Catalunya, desde 'l Director de l' Estació Olivarera, de Tortosa fins al perit agrícola de Banyoles don Miguel Ordís, no fan mes que confirmar quant queda dit. Enguany se multipliquen les experiencies, lo que fá creure que 'l *Bersim* serà d' aquí en endevant un element imprescindible en les pràctiques agronòmiques de nostra terra.

R. de MAS SOLANES

F. González Cortés

Médico

tiene el gusto de ofrecer sus servicios a los habitantes de Puigcerdá y su comarca

Consulta de 10 a 12 y de 6 a 7. Florenza, 29
Festivos, de 10 a 1. PUIGCERDA

Crónica de un baile

Benévolo lector. A esta reseña que precipitadamente urde mi pluma, debió de haberle deparado el Altísimo, una de fama y gloria, que en la falta de espacio y sapiencia, añadiese las galanuras y pelegrinidades de su ingenio, alegrándoos y distrayendoos con su bello decir; que tantas y tan sugestivas fueron las bellezas que admiramos en la noche del martes en el Teatro Ceretano, que sólo la dorada y gloriosa pluma de un cronista ungido por la gloria, podría cantarlas para mejor comprenderlas y recordarlas.

Perdonad pues los descuidos, las omisiones, las faltas de corrección en el bien decir, que de tanta emoción sentida, una ola de inquietud me asalta y quema el entendimiento hasta dejarlo reducido y esquilnado para tales menesteres, pero yo entrego todas sus cenizas en holocausto al altar de vuestra soberana belleza, adorables asistencias.

* * *

El aspecto del salón plateá, era imponente. Adornado con tanta exquisitez, con tanto perfume que despedían las florecitas, que nos creímos trasportados a un jardín todo belleza.

Felicitemos al director artístico.

El amenizamiento del baile, estuvo a cargo del *Jaz-Band*, del *Gran Hôtel de Font Romeu* cuya estrepitosa música, nos recreó los oídos hasta las tres de la madrugada.

Vimos a las familias Andreu, Bofill, Viuda Egozcue, Degollada, Torres, Puig, Pineda, Casanellas, Volart, Julio Borrell, Font, Vidal, Sala, Loberdos, Salvadó, Ferrer, Gaisser, Journou, Tuca, Serret, Naudón, Cirera, Rovira y muchas otras.

La Comisión organizadora, nos encarga hagamos constar en estas páginas su agrade-

cimiento a los señores Dr. Andreu, Bertrand y Torres, por haber puesto a disposición de la misma, sus respectivos automóviles.

En resumen, fué un baile de los que no se olvidan.

La cantidad recaudada, la publicaremos en nuestra próxima edición.

PERSILES.

Miguel Llanas

(casa Matatam)

Rebaja verdadera

en camas de viena, hierro, somiers, cómodas sillas, colchones y toda clase de muebles.

MAQUINAS PARA COSER
sistemas SINGER y VERTHEIM

20 por ciento de Rebaja

También los hay de ocasión

por mediación de la primera autoridad militar de esta villa, a la señorita Martínez Anido, para ingresar a la suscripción que dicha Srita. inició con idéntico fin.

También los señores don Ricardo Fernández y don José Coca, entregaron 61 pesetas, al Capitán de Carabineros, don Julio Vidal, para que las mandara a Melilla, para los heridos. Dicha cantidad fué producto de un concierto dado en el «Pabellón Lores.»

El pasado domingo, día 4 de los corrientes, el «Club Deportivo Ceres» fué a la Seo de Urgel a jugar un partido de futbol, contra el primer equipo de aquella ciudad, terminó el encuentro con el resultado de 2 a 1 a favor de los urgelitanos.

Ha marchado, dando por terminada la temporada de verano en esta villa, la Sra. D.^a Rosa Serra.

Le deseamos un buen invierno.

También nos ha dejado con idéntico fin, nuestro particular amigo don Luís Tuca Alsina.

Ayer se celebró en el Teatro Ceretano, el beneficio de la primera actriz, señora Fortuny. Vimos el Teatro lleno, y la beneficiada, recibió muchos y valiosos regalos de sus admiradores.

Este número ha sido sometido a la previa censura gubernativa

Hoy la compañía que tan brillantemente ha actuado en el Teatro, se despide de nosotros, con la función a beneficio del notable primer actor don José Cirera, titulada «El Abuelo», de la cual según nos dicen, el beneficiado hace una creación.

Imprenta Moderna—Revolución 11 =Puigcerdá

Noticias

El Sr. Alcalde de esta Villa, ha recibido una atenta carta del Excmo. Sr. Diputado por este distrito don Eusebio Bertrand, invitándole a que abra una suscripción al objeto de constituir un fondo para que la sociedad de socorros mútuos «La Moderna Fraternidad» pueda atender a sus necesidades. El Sr. Bertrand, hace constar en dicha carta, que en caso de llevarse a cabo esta idea, el ofrece encabezar la lista con la cantidad de 2.000 pesetas.

Celebraríamos que esta propuesta pasara pronto a un hecho.

En el baile celebrado en la calle de la Revolución el pasado día 2 de los corrientes—que fué un éxito— a beneficio del Soldado que lucha en Africa, se recaudó la cantidad de 362'20 pesetas, que fué entregada

VIUDA HUGUET

(Antigua casa Matatam)

Plaza Mayor

Puigcerdá

Para la Temporada de Verano, esta casa ha recibido un buen surtido de comestibles finos a precios muy módicos.

Azúcares - Cafés - Chocolates - Galletas

Arroz - Alubias - Garbanzos - Lentejas

Pastas Huevo, Purés y Tapiocas

Quesos de Holanda, Mahón y Roquefort

Aceites finos :- Jabones de todas clases

Tocino -- Manteca pura de cerdo -- Jamones -- Salsichones -- Embutidos del País

Conservas de Carnes, Legumbres, Frutas y Pescados

Bacalao, Congrio y Sardinas

Especialidad en Bombones y Anises

Champagnes, Vinos y Licores

8

Fonda Española
Hotel Moderne

PERPIGNAN

Rue Rempart Villeneuve
en face le Castillet

Propietaria: Vda. Villarubla Ubach

.....

Cocina Española y Francesa

Habitaciones confortables

Precios módicos : Luz eléctrica

Coche del Hotel a todos los trenes

LOCIONES HIGIÉNICAS PARA TOCADOR

NUEVAS CREACIONES :: ESPECIALIDAD DE LA

Perfumería IRIS

○○○○○○○○

Loción Pompéyana : Loción Ginesta
Loción Violeta : Loción Rosa : Loción Clavel

Estos productos, preparados a base de principios altamente benéficos para la raíz del cabello, tienen la propiedad de reblandecer el cuero cabelludo con lo que se amplía su base y se logra al cabo de algunos días de usarlas, detener totalmente su caída.

Nuestras lociones, las mas económicas y agradables que existen, no deben faltar en el tocador de ninguna persona cuidadosa de la conservación de su cabello y de la higiene de la cabeza.

Se presentan concentradas en elegantes frasquitos, cuyo contenido debe disolverse en un litro de agua clara.

Con esto se obtiene un litro de locion deliciosamente perfumada.

Precio del frasquito para 1 litro de loción de cualquiera de las clases arriba mencionadas, 3 pesetas.

Para los pedidos dirigirse al rept. D. Isidro Capdevila : Ger

Electricidad - Maquinaria

J. Pratginesstós de Bonaparte

Fontanella, 16 Pral.

BARCELONA

Teléfono 48-65 -A.

Instalaciones económicas de centrales eléctricas

Elevación de aguas para riegos

Turbinas hidráulicas - Máquinas Industriales

Presupuestos gratis